

## ОСНОВНОЕ ЗВЕНО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Ю.И. Смородинова  
Белгород

Большинство слов любого языка отличаются многозначностью. Полисемия слов ставит перед лингвистом целый ряд проблем. Промежуточное звено в смысловом развитии слова тоже является проблемой.

Изучая английский словарь, нельзя не заметить, что слово *bar* — это не только брусок, но и лом, застава, преграда, мелководье, музыкальный такт, полоса света и т.д. Это значит, что в системе одних и тех же слов имеется много значений, иногда далеких друг от друга. Для того чтобы эти значения связать в единое целое в этимологических словарях, необходимо установить промежуточное звено в смысловом развитии слова.

Чтобы глубже осмыслить основную проблему семасиологии — взаимодействие слов и понятий, выдвигается проблема промежуточного звена. Промежуточное звено помогает точнее понять этапы исторического формирования слова, соотношение его буквальных и фигуральных, новых и старых, продуктивных и непродуктивных значений в том или ином языке или в тех или иных языках.

Промежуточное звено может быть выявлено: 1) в историческом развитии отдельного слова, 2) в группе слов, связанных собой этимологически, 3) в различных словосочетаниях, в которых фигурирует анализируемое слово, 4) в связях с соответственными словами других родственных языков.

Разумеется, самих промежуточных звеньев может быть немало: сквозь строй этих звеньев движется значение слова, незаметно переходя от одного звена к другому. Однако все же в этой цепи звеньев обычно бывает такое, которое можно назвать *особым*, решающим звеном. Оказавшись в этом звене, слово в своем развитии получает то качественное изменение, с момента которого наступает новый этап в его развитии, позволяющий понять, как начинают соединяться значения, внешне кажущиеся совершенно несоединимыми. Но обнаружить это звено в длинной цепи других звеньев бывает очень трудно.

Вопрос о промежуточном звене в смысловом развитии слова тесно связан с вопросом о словообразовательных связях слов. Рассмотрим историю возникновения французского слова *toilette*. Произошло оно от слова *toile*, которое имело значение «маленький кусок полотна». Но имели при этом в виду не просто кусок материи, а полотно на столе для причесывания. Посредством данного слова возникло еще одно устойчивое выражение *faire sa toilette*, которое имело значение «приводить себя в порядок». От данного словосочетания было образованно слово *toilette*, которое активно используется в современной речи. Таким образом, мы можем составить следующую схему:

*toile* → *faire sa toilette* → *toilette*

современном языке последний вариант слова не только выдвинулся вперед, но и несколько оттеснил исходное значение слова так, что оно вообще исчезло из языка. Таким образом, мы можем назвать *faire sa toilette* промежуточным (основным) звеном в словообразовании слова *toilette*.

В данном случае сама этимология слова выступает в функции промежуточного звена, соединяющего разные значения и формы слов, впоследствии разошедшиеся в разные стороны.

## ИСТОЧНИКИ ФОРМИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО МОРСКОГО ПОДЪЯЗЫКА

М.И. Солнышкина

Казань

Традиция изучения британского варианта морского подъязыка, именуемого в англоязычной лексикографии и лингвистике *Naval slang* (морской сленг) была заложена серией словарей, выход которых начался в XVII в. и продолжается по сей день: *Royal Navy Diction & Slang Naval Terms and Slang*, 1775, Dana R. H., Jr. *Dictionary of Sea Terms*, 1851, Granville W. *A Sea Slang of C.20<sup>th</sup>*, Bradford G. *A Glossary of Sea Terms*, 1954, Lauton C.V. *Dictionary of Nautical Words & Terms*, 1955, Course A.G. *A Dictionary of Nautical Terms*, 1962, Granville W. *A Dictionary of Sailor's Slang*, 1962, Fraser E. *Soldier and Sailor Words and Phrases*, 1968, Jolly R. *Jackspeak the Pusser's Rum*, 1989. В середине прошлого века началось изучение морской метафоры в общенациональном английском языке (Calcoard J.C. *Sea Language Comes Ashore*, 1945; Chase J.D. *Sea Terms Come Ashore*, 1942; King D. *A Sea of Words: A Lexicon & Companion for Patrick O' Brian's Seafaring Tales*, 1995).

Наличие строгой теоретической оппозиции "кодифицированный" – "некодифицированный", стандарт – субстандарт не мешает свободному существованию и симбиозу их составляющих в английском общенациональном языке, поскольку языковые системы любых уровней обладают проницаемостью.

В настоящее время английский профессиональный морской подъязык не относится к столь стремительно развивающимся языковым системам как музыкальный, спортивный, компьютерный социодialeкты. Однако сложность самого денотата, включающего деятельность различных флотов (атомного, парового, гребного, парусного) и различных родов сил (надводных кораблей, авиации, морской пехоты, подводных лодок) предопределяет многообразие языковых форм, обеспечивающих его деятельность.

Современный английский морской подъязык сложился на базе: 1) исконных единиц (*ship*, *sail* и др.); 2) заимствований из: а) латинского языка, "ассимилированных в такой степени, что их иноязычное происхождение не ощущается" (*port* и др.); б) голландского языка (*skipper*, *pump*, *dock*);